



Инвестируя в наше будущее
Глобальный Фонд
для борьбы со СПИД, туберкулезом и малярией

Программное Соглашение о гранте

1. Страна: Республика Казахстан		
2. Основной Получатель: Республиканский Центр по профилактике и борьбе со СПИД. Республика Казахстан, Алматы, 050008, ул. Ауэзова, 84.		
3. Наименование Программы: Увеличение доступа к профилактическому лечению, оказание помощи и поддержки людям с ВИЧ/СПИДом, особенно для уязвимых групп населения через увеличение и расширение государственных, НПО и частных партнерских отношений		
4. Номер Гранта: KAZ-708-G03-H		4А. Номер Модификации : не применим
5. Дата Начала Фазы 1:	6. Дата окончания Фазы 1:	7. Дата окончания Фазы 2:
7А. Дата исполнения предварительных условий: 1 декабря 2008	7В. Дата исполнения предварительных условий: 1 декабря 2008 года	7С. Дата исполнения предварительных условий:
7D. Дата исполнения предварительных условий:	7Е. Дата исполнения предварительных условий:	7F. Дата исполнения предварительных условий:
8. Сумма гранта: US \$ 12.485.792,00 (Двенадцать миллионов четыреста восемьдесят пять тысяч семьсот девяносто два доллара США)		
9. Охват Программы: <input checked="" type="checkbox"/> ВИЧ/СПИД		
10. Информация о банковских реквизитах Основного Получателя на счет, которого будут зачислены денежные средства гранта: Бенефициар: Национальный Банк Казахстан на имя Комитета Казначейства г.Алматы на счет № 001070556 Республиканского Центра по профилактике и борьбе со СПИД Название счета: доллары США Номер счета: 001073140 Название банка: Национальный Банк Республики Казахстан Адрес банка: РК, 050040, г. Алматы, «Коктем-3», 21 Swift код: NBRKKZKX Инструкции для выплат: В случае трансфера ниже USD 500,000: Адрес: Deutsche Bank Trust Company Americas, New York, NY SWIFT: BKTRUS33, № счета 04098631 В случае трансфера свыше USD 500,000: Адрес: Federal Reserve Bank of New York, NY SWIFT: FRNYUS33, № счета 021087219		
11. Финансовый год Основного Получателя длится: с Января по 31 декабря		
12. Местный Агент Фонда (LFA): PricewaterhouseCoopers Республика Кыргызстан, 720021, г.Бишкек, ул. Ибраимова, 115А Тел.: +996 (312) 690 542 Факс: +996 (312) 690 528 Бекенов Жанбота e-mail: zhanbota.bekenov@kz.pwc.com		

<p>13. Имя/адрес для целей извещений Основного Получателя: Карлыгаш Абубакирова, заместитель Генерального директора Республика Казахстан, 050008, г.Алматы, ул.Ауэзова, 84. Тел./Факс: +7 (727) 269 94 81 E-mail: info@rc aids.kz</p>	<p>14. Имя/адрес для целей извещений Глобального Фонда: Урбан Вебер Руководитель группы по Восточной Европе и Центральной Азии Chemin de Blandonnet 8 1214 Vernier, Geneva, Switzerland Тел.: +41 22 791 1700 Факс: +41 22 791 1701</p>
<p>14. Данное Соглашение состоит из двух лицевых страниц и следующих документов: Стандартное положение и условия Приложение А – Описание выполнения Программы и кроме того, приложений (включая рабочий план и заключительный бюджет)</p>	
<p>15. Подписано Уполномоченным Представителем Основного Получателя</p> <p>_____ Дата _____</p> <p>Марьям Хасанова Генеральный директор РЦ СПИД</p>	
<p>16. Подписано Уполномоченным Представителем Глобального Фонда</p> <p>_____ Дата _____</p> <p>Профессор Мишель Казачкин Исполнительный директор ГФ</p>	
<p>17. Утвержденный Председатель Странового Координационного Комитета</p> <p>_____ Дата _____</p> <p>Анатолий Дерновой Министр здравоохранения РК</p>	
<p>18. Утвержденный Представитель гражданского сообщества Странового Координационного Комитета</p> <p>_____ Дата _____</p> <p>Нурали Аманжолов Президент «Казахстанский Союз людей, живущих с ВИЧ»</p>	

Декларативная часть:

- a. Глобальный Фонд заключил с Основным Получателем Программное Соглашение о гранте, вступившее в силу 8 августа 2003 года, под номером, указанным в пункте 4 на лицевой странице данного Дополненного и возобновленного Соглашения по Программе (описанной ниже) («Оригинал»);
- b. В соответствии со Статьями 12 и 20 Стандартных сроков и условий Оригинального Соглашения, Оригинальное Соглашение было дополнено письмами о реализации: двумя от 17 ноября 2003, от 21 июля 2004, от 3 августа 2004, от 18 марта 2005 и от 29 апреля 2005.
- c. В Статье 3.d Стандартных сроков и условий Оригинального Соглашения указано, что «если Глобальным Фондом письменно не оговорено иное, Глобальный Фонд не санкционирует выплаты после даты окончания Программы»;
- d. «Дата окончания Программы» в Оригинальном Соглашении - 30 ноября 2005; и
- e. При выполнении определенных условий Глобальный Фонд хотел бы: (1) увеличить сумму гранта, предоставленную в Оригинальном Соглашении; и (2) продолжить выплаты средств гранта до даты окончания Фазы 2, указанной в п.7 на лицевой странице данного Дополненного и возобновленного Соглашения;
- f. Глобальный Фонд и Основной Получатель хотят: (1) заменить Стандартные сроки и условия Оригинального Соглашения Стандартными сроками и условиями, изложенными ниже; (2) заменить Приложение А к Оригинальному Соглашению пересмотренным Приложением А, прилагаемым к настоящему Дополненному и возобновленному Соглашению; и (3) приложить документ, озаглавленный «Дополнение 3 к Приложению А: Индикаторы, цели и периоды» к Приложению А настоящего Дополненного и возобновленного Соглашения.

ВСЛЕДСТВИЕ ЭТОГО, принимая во внимание совместные положения и соглашения, содержащиеся в настоящем документе, и желая быть юридически связанными, стороны настоящим договариваются дополнить и возобновить положения и условия Оригинального Соглашения следующим образом:

Стандартные Сроки и Условия

Статья 1. ЦЕЛЬ СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее Соглашение, заключенное между Глобальным Фондом для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией, учрежденным в соответствии со Швейцарским законодательством (в дальнейшем "Глобальный Фонд"), и Основным Получателем, идентифицированным в пункте 2 на лицевой стороне данного Соглашения. Настоящее Соглашение определяет сроки и условия, при которых Глобальный Фонд предоставит Основному Получателю средства для реализации Программы, название которой сформулировано в п. 3 на лицевой странице этого Соглашения ("Программа") для страны, указанной в п.1 на лицевой странице данного Соглашения ("Страна - организатор").

Статья 2. РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОГРАММЫ

- a. Описание программы и цели. Основной Получатель будет реализовывать Программу как это описано в «Описании реализации Программы», включенной в качестве Приложения А к данному Соглашению. Дополнение(я) «Структура выполнения программы» к Приложению А описывает основные цели Программы, ключевые индикаторы, ожидаемые результаты и задачи и отчетные периоды Программы. Если не указано иное, задачи, изложенные в «Структуре выполнения Программы» к Приложению А этого соглашения, являются кумулятивными и не включают базовых показателей.
- b. Бюджет Программы. Бюджет(ы), приведенный или прилагаемый к Приложению А данного Соглашения, отражает расходы по Проекту на срок Программы. Основной Получатель будет выполнять Программу в соответствии с Бюджетом. Изменения в бюджете производятся только при письменных директивах Глобального Фонда или других письменных распоряжениях Глобального Фонда.

Статья 3. СРОК ПРОГРАММЫ

- a. Фаза 1. Основной Получатель признает, что на дату вступления в силу данного Соглашения (см. Статью 38 ниже), Глобальный Фонд зарезервировал средства для Программы по данному Соглашению на период в 24 месяца, который начинается на дату начала Фазы 1 (указана в п. 5 лицевой страницы настоящего Соглашения) и заканчивается на дату окончания Фазы 1 (указана в п. 6 лицевой страницы данного Соглашения) (далее «Срок Программы»).
- b. Фаза 2. Глобальный Фонд может по своему собственному усмотрению продлить срок Программы после даты окончания Фазы 1 («Одобрение Фазы 2»). Если Глобальный Фонд дает одобрение Фазы 2, стороны оформляют дополнение к настоящему Соглашению, и срок Программы автоматически продляется до даты окончания Фазы 2 (указанной в п. 7 данного Соглашения) или до любой другой даты, указанной Глобальным Фондом в таком одобрении Фазы 2.
- c. Предполагаемая выплата. Дата начала Фазы 1, дата окончания Фазы 1, а также дата начала Фазы 2 и дата окончания Фазы 2 будут определены датой, когда Основной Получатель получает первую выплату средств гранта в рамках данного Соглашения. Для этих целей считается, что Основной Получатель получил первую выплату через семь календарных дней после того, как доверительное лицо Глобального Фонда переводит телеграфом средства на банковский счет Основного Получателя («предполагаемая дата получения»). Если предполагаемая дата получения выпадает на 1 – 14 день месяца, дата начала Фазы 1 будет первым днем

этого месяца. Если предполагаемая дата получения выпадает на день после 14 числа, дата начала Фазы 1 будет 1 числом следующего месяца.

- d. Уведомления. После предполагаемой даты получения Глобальный Фонд направит Основному Получателю уведомление о дате начала Фазы 1, дате окончания Фазы 1 и дате окончания Фазы 2, а лицевая страница данного Соглашения будет соответствующим образом исправлена.

Статья 4. СРЕДСТВА ГРАНТА

Настоящим Глобальный Фонд предоставляет Основному Получателю грант в размере, не превышающем того, который указан в п. 8 лицевой страницы данного Соглашения («грант»), который может быть предоставлен в распоряжение Основного Получателя на условиях настоящего Соглашения. Основной Получатель может использовать средства гранта только на деятельность, осуществляемую во время Программы, или как это будет оговорено письменно Глобальным Фондом.

Статья 5. ЗАЯВЛЕНИЯ И ГАРАНТИИ ОСНОВНОГО ПОЛУЧАТЕЛЯ

На дату вступления в силу настоящего Соглашения Основной Получатель представляет и гарантирует Глобальному Фонду следующее:

- a. Правовые возможности. Основной Получатель является юридическим лицом, осуществляющим свою деятельность в рамках законов, по которым оно было основано.
- b. Исковая сила. Настоящее Соглашение было должным образом выполнено и оформлено Основным Получателем и обладает исковой силой против Основного Получателя в соответствии с его условиями.
- c. Необходимые полномочия. Основной Получатель обладает необходимыми полномочиями, властью и правовыми возможностями в отношении: (1) своих активов; (2) осуществления Программной деятельности; и (3) заключения данного Соглашения.
- d. Соответствие законодательству. Деятельность Основного Получателя осуществляется в соответствии с законодательством страны-организатора и другого применимого права, включая, но не ограничивая, право на интеллектуальную собственность. Кроме того, Основной Получатель знает, что существуют законы, которые запрещают обеспечение ресурсами и поддержку людей и организаций, связанных с терроризмом и, что Европейский Союз, правительство США и Совет Безопасности ООН опубликовали списки людей и организаций, которые рассматриваются как имеющие связь с терроризмом.
- e. Отсутствие исков. В отношении Основного Получателя нет настоящих, незаконченных или предстоящих исков, расследований или судебных разбирательств, которые, будучи признанными неблагоприятными, имели бы негативное влияние на способность Основного Получателя реализовывать Программу.
- f. Дополняемость. Грант является дополнением к ресурсам, которые получает страна-организатор из внешних и отечественных источников для борьбы с заболеванием, указанным в п. 9 лицевой страницы данного Соглашения, или, если это применимо, расходам на здравоохранение (если в п. 9 указано Укрепление систем здравоохранения).
- g. Отсутствие двойного финансирования. Задачи, изложенные в Программе, становятся возможными для реализации благодаря финансированию со стороны Глобального Фонда в рамках настоящего Соглашения. Основной Получатель не получает

финансирование из какого-либо другого источника, дублирующего финансирование по данному Соглашению.

Статья 6. ДОГОВОРЕННОСТИ ОСНОВНОГО ПОЛУЧАТЕЛЯ

На срок Программы Основной Получатель связывает себя обязательствами и соглашается с Глобальным Фондом на следующее:

- a. Полномочия. Лицо, подписывающее документы, связанные с настоящим Соглашением (включая любые дополнения к Соглашению), на время такого подписания должно иметь полномочия подписывать подобные документы.
- b. Уведомления о значительных событиях. Основной Получатель немедленно предоставит письменное уведомление Глобальному Фонду о любых исках, расследованиях или судебных разбирательствах, которые, будучи признанными неблагоприятными, могли бы привести к фактическому влиянию на способность Основного Получателя или какого-либо суб-получателя (как описано в Статье 14 данного Соглашения) реализовывать Программу или выполнять любые другие обязательства по настоящему Соглашению.
- c. Ведение дел. Основной Получатель будет делать все необходимое, а также обеспечит, чтобы каждый суб-получатель делал все необходимое для того, чтобы предотвратить, обновить и сохранить в полной юридической силе свое правовое существование, права, лицензии и разрешения, которые могут потребоваться для осуществления деятельности по реализации Программы, за которую они несут ответственность.
- d. Соответствие законодательству. Основной Получатель будет соответствовать, а также обеспечит, чтобы каждый суб-получатель соответствовал законодательству страны-организатора и другому применимому праву, включая, но не ограничиваясь, правом интеллектуальной собственности, при осуществлении Программной деятельности.
- e. Дополняемость. Основной Получатель примет все доступные меры для обеспечения того, чтобы заявления в Статье 5 (f) выше продолжали оставаться в силе на срок действия Программы.
- f. Уведомление о дополнительном финансировании. Основной Получатель отправит письменное уведомление Глобальному Фонду о любом дополнительном финансировании, полученном Основным Получателем, которое может потребовать внесения поправок в Программу для выполнения обязательств в рамках Статьи 5 (g).

Статья 7. СТРАНОВОЙ КООРДИНАЦИОННЫЙ МЕХАНИЗМ

- a. СКМ. Стороны признают, что Страновой Координационный Механизм («СКМ») координирует представление предложений в Глобальный Фонд от страны-организатора, включая любой запрос на продолжение финансирования после даты окончания Фазы 1 («Запрос на продолжение финансирования») и проводит мониторинг реализации Программы по данному Соглашению и других программ, финансируемых Глобальным Фондом в стране-организаторе, если таковые есть.
- b. Сотрудничество. Основной Получатель будет сотрудничать с СКМ и Глобальным Фондом для выполнения цели настоящего Соглашения. Основной Получатель будет регулярно встречаться с СКМ, чтобы обсудить планы, поделиться информацией и поговорить о вопросах, связанных с Программой. В информационных целях Основной Получатель предоставит СКМ по его запросу копии отчетов и основной информации, относящихся к Программе. Сюда могут входить, не ограничиваясь,

Запросы на выплаты, подтверждения выполнения предварительных условий, письма о реализации и любые дополнения к данному Соглашению. Кроме того, Основной Получатель окажет содействие СКМ в подготовке любого Запроса на продолжение финансирования. Основной Получатель понимает, что Глобальный Фонд может по своему собственному усмотрению поделиться с СКМ информацией о Программе.

Статья 8. МЕСТНЫЙ АГЕНТ ФОНДА

- a. МАФ. Глобальный Фонд будет пользоваться услугами Местного Агента Фонда («МАФ»), указанного в п. 12 лицевой страницы данного Соглашения, для исполнения определенных функций от имени Глобального Фонда, включая:
 - i. оценку способности Основного Получателя реализовывать программу и управлять средствами гранта;
 - ii. подтверждать прогресс Основного Получателя в отношении целей Программы и использования средств гранта, а также соответствие положениям и условиям данного Соглашения.
- b. Сотрудничество. Основной Получатель будет полностью сотрудничать и обеспечит сотрудничество суб-получателей с МАФ, чтобы МАФ мог исполнять свои функции. В этой связи Основной Получатель будет, среди прочего:
 - i. представлять все отчеты, Запросы на выплаты и другие требуемые по данному Соглашению сообщения в Глобальный Фонд через МАФ;
 - ii. представлять МАФ копии всех аудиторских отчетов;
 - iii. позволит МАФ посещать вебсайт в то время, когда это решит МАФ;
 - iv. позволит МАФ просматривать Программные бухгалтерские книги и записи (как описано в Статье 13 данного Соглашения) в то время и в том месте, как это решит МАФ;
 - v. позволит МАФ опрашивать свой персонал и персонал суб-получателей;
 - vi. сотрудничать с МАФ для определения нужд в дополнительном обучении и создании материально-технической базы, необходимых Основному Получателю и суб-получателям для реализации Программы; и
 - vii. сотрудничать с МАФ другим способом, который может указать Глобальный Фонд.
- c. Представитель МАФ. Для целей настоящего Соглашения основным представителем МАФ будет лицо, указанное или исполняющее обязанности лица, указанного в п.13 лицевой страницы данного Соглашения. Глобальный Фонд может по своему собственному усмотрению решить заменить МАФ, назначить альтернативного представителя МАФ, и в этом случае должен соответственно проинформировать Основного Получателя.

Статья 9. УПРАВЛЕНИЕ СРЕДСТВАМИ ГРАНТА

Основной Получатель должен обеспечить разумное управление средствами гранта и предпринять все необходимые меры для обеспечения использования средств гранта исключительно на цели Программы и в соответствии с условиями настоящего Соглашения. Соответственно, Основной Получатель должен использовать свои обоснованные усилия для гарантии того, что фонды Гранта не используются ни им самим, ни любым суб-получателем, для поддержки или содействию насилия, помощи террористам или деятельности, связанной с террористической, предпринимать действия по «отмыванию» денег или финансировать организации, о которых известно, что они поддерживают терроризм, или вовлечены в процесс «отмывания денег».

Статья 10. ВЫПЛАТЫ СРЕДСТВ ГРАНТА

- а. Выплаты. Несмотря на график выплат, приведенный в Приложении А к данному Соглашению, сроки и суммы любых выплат средств гранта будут определяться Глобальным Фондом по его собственному усмотрению. В частности, Глобальный Фонд не сделает никаких выплат, пока:
- i. Основной Получатель не представит в Глобальный Фонд Запрос на выплату, подписанный лицом или лицами, уполномоченными на то Основным Получателем, в форме и по существу, удовлетворительных для Глобального Фонда, и в сроки, приемлемые для Глобального Фонда;
 - ii. Глобальный Фонд не определит по своему собственному усмотрению, что средства, необходимые для выплаты, имеются в распоряжении Глобального Фонда для таких целей на время выплаты;
 - iii. Основной Получатель не выполнит в форме и по существу, удовлетворительных для Глобального Фонда, условия, предшествующие такой выплате, или специальные условия, указанные в Приложении А, если таковые имеются, в течение применимого крайнего срока, указанного на лицевой странице данного Соглашения, или другого срока, указанного в специальных условиях;
 - iv. Основной Получатель не продемонстрирует, что сумма, запрашиваемая в его Запросе на выплаты, основана на обоснованных нуждах в потоке наличности во время периода, по которому запрашивается выплата;
 - v. Основной Получатель не предоставит в Глобальный Фонд все Программные отчеты по прогрессу, о которых идет речь в Статье 15(b) настоящего Соглашения, подлежащие подаче до даты Запроса на выплаты;
 - vi. Основной Получатель не продемонстрирует, что достиг программных результатов в соответствии с целями и индикаторами, изложенными в Описании реализации программы и приложениях к нему, в течение периодов, указанных в нем, и не объяснит причины отклонений от целей; и
 - vii. Для следующего закупа товаров медицинского назначения в страну на средства гранта, необходимо, чтобы Основной Получатель предоставил отчет о ценах и другую, относящуюся к этому информацию, которую требуется сообщить Глобальному Фонду в соответствии со Статьей 19 (t) этого Соглашения, используя Ценовой Механизм, доступный на вебсайте Глобального Фонда, или другой подходящий инструмент, который Глобальный Фонд может одобрить для этой цели; и
 - viii. МАФ (см. Статью 8 данного Соглашения) не подтвердит информацию в Запросе на выплаты.

- b. Крайние сроки. Если предварительные условия или особые условия, указанные в Описании Реализации Программы, не были выполнены в применимые или крайние сроки, или Основной Получатель не смог достичь целей, изложенных в настоящем Соглашении, во время установленных здесь периодов, Глобальный Фонд может в любое время по своему усмотрению расторгнуть или приостановить данное Соглашение, посплав письменное уведомление Основному Получателю в соответствии со Статьей 26 настоящего Соглашения.
- c. Дата окончания Фазы 1. Глобальный Фонд не будет санкционировать выплаты каких-либо средств гранта после даты окончания Фазы 1, если стороны не изменят данное Соглашение, включив одобрение Фазы 2 (как описано в Статье 3(b) настоящего Соглашения).

Статья 11. БАНКОВСКИЕ СЧЕТА, ПРОЦЕНТ И ДРУГИЕ ПРОГРАММНЫЕ ДОХОДЫ

- a. Банковский счет. Основной Получатель должен обеспечить следующее:
 - i. Средства гранта в распоряжении Основного Получателя или суб-получателя остаются, в пределах разумного, на банковском счете с начислением процентов по обоснованной коммерческой ставке в стране-организаторе, пока они не расходуются на цели Программы; и
 - ii. Банк, в котором депонированы средства гранта, должен полностью соответствовать всем применимым местным и международным банковским стандартам и инструкциям, включая требования по соответствию капитала; и
 - iii. В любое время средства гранта должны быть в наличии и могут быть полностью сняты по запросу.
- b. Процент. Любой процент на средства гранта, выплаченный Глобальным Фондом Основному Получателю в рамках настоящего Соглашения, или Основным Получателем суб-получателям, должен быть подотчетным и использоваться исключительно на цели Программы.
- c. Доходы. Любые доходы, полученные Основным Получателем или суб-получателями в ходе деятельности по Программе, включая, но не ограничиваясь доходами от деятельности по «социальному маркетингу», должны быть подотчетны и использоваться исключительно на цели Программы.

Статья 12. НАЛОГИ И ПОШЛИНЫ

- a. Освобождение от налогов. Основному Получателю настоятельно рекомендуется обеспечить, чтобы настоящее Соглашение и закупки любых товаров или услуг, используя средства гранта, Осуществляемые Основным Получателем или какими-либо суб-получателями, были освобождены от налогов и пошлин, предусмотренных текущим законодательством страны-организатора. Не позднее, чем через 90 дней с даты начала Фазы 1, Основной Получатель должен известить Глобальный Фонд о состоянии дел с освобождением от налогов и пошлин в рамках данного Соглашения и о возвращении уплаченных налогов в Программу.
- b. Возмещение налогов. Если налоги или пошлины взимались и были выплачены Основным Получателем или суб-получателем несмотря на освобождение от таких налогов и пошлин, Глобальный Фонд может по своему усмотрению (1) потребовать, чтобы Основной Получатель возместил Глобальному Фонду или другой организации, которой укажет Глобальный Фонд, сумму таких налогов за счет средств, не предусмотренных настоящим Соглашением; или (2) возместить сумму таких налогов из сумм, которые должны быть выплачены по данному или по другим соглашениям с Глобальным Фондом и Основным Получателем.
- c. Урегулирование вопросов налогов. В случае разногласий по применению освобождения, данного правительством страны-организатора, Глобальный Фонд и Основной Получатель приложат все силы для срочного решения такого вопроса, руководствуясь принципом того, что средства гранта должны быть освобождены от налогообложения для того, чтобы все средства гранта, предоставленного Глобальным Фондом, были направлены непосредственно на лечение и профилактику заболевания в стране-организаторе.

Статья 13. АУДИТ И УЧЕТНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

- a. Бухгалтерские книги и учетные документы Основного Получателя. Основной Получатель должен вести и обеспечить ведение суб-получателями бухгалтерских книг, учетных документов и других документов, относящихся к данному Соглашению, адекватно демонстрирующие без ограничений все понесенные Основным Получателем затраты и полученные доходы по Программе, а также общий прогресс в отношении выполнения Программы («Программные бухгалтерские книги и учетные документы»). Основной Получатель и суб-получатели должны поддерживать книги и учетные документы в соответствии с общепринятыми стандартами бухгалтерского учета, принятыми в стране-организаторе. Программные бухгалтерские книги и учетные документы должны храниться Основным Получателем в течение не менее трех лет после даты последней выплаты по данному Соглашению, или более длительный период, который будет необходим для разрешения имеющихся претензий или аудиторских запросов, или если это потребует Глобальный Фонд.
- b. Аудиты Основного Получателя. Независимый аудитор должен проводить ежегодные финансовые аудиты расходов и доходов Основного Получателя по Программе. Первый аудит будет проходить за период первого закончившегося фискального года Основного Получателя (как указано в п. 11 лицевой страницы данного Соглашения). Однако, если конец такого первого фискального года выпадает на конец периода менее шести месяцев после даты начала Фазы 1, первый аудит будет охватывать период с даты начала Фазы 1 до конца второго фискального года.
- c. Независимый аудитор. Не позднее, чем через три месяца после даты начала Фазы 1 Основной Получатель известит Глобальный Фонд о независимом аудиторе,

выбранном для проведения ежегодного аудита, о котором шла речь в п.(b) данной Статьи. Заключительный выбор независимого аудитора и его круга обязанностей подлежат одобрению Глобального Фонда. Это будет происходить не позднее шести месяцев после даты начала Фазы 1.

- d. Аудит суб-получателей. Основной Получатель должен обеспечить проведение ежегодных аудитов доходов и затрат каждого из суб-получателей средств гранта. В связи с этим требованием Основной Получатель представит в Глобальный Фонд план таких аудитов суб-получателей не позднее шести месяцев после даты начала Фазы 1 и копии всех законченных аудитов суб-получателей. Первый аудит суб-получателей будет не позднее первого аудита, проводимого по п. (b) выше.
- e. Аудиторские отчеты. Основной Получатель представит Глобальному Фонду аудиторский отчет за каждый аудит, проведенный у Основного Получателя или суб-получателя в соответствии с данной Статьей в течение шести месяцев по окончании проверяемого периода.
- f. Аудит Глобального Фонда. Глобальный Фонд оставляет за собой право самостоятельно или через своего агента (используя средства гранта или другие имеющиеся ресурсы для этой цели), провести аудиты, требуемые в рамках данного Соглашения, и/или провести финансовый обзор, судебный аудит и оценку, либо другим способом, который покажется уместным, проверить подотчетность Основного Получателя и суб-получателей по средствам гранта и осуществлять Основным Получателем контроль соответствия сроков этого Соглашения. Основной Получатель должен, и будет гарантировать, что его суб-получатели, сотрудничают с Глобальным Фондом и его агентами в проведении таких обзоров, аудита, оценки или другого действия.
- g. Право доступа. Основной Получатель в любое время разрешит или обеспечит все необходимые условия уполномоченным представителям Глобального Фонда, его агентам или третьей стороне, уполномоченной Глобальным Фондом, для проведения оценки: (1) Программных бухгалтерских книг и любых других документов Основного Получателя, связанных с Программой; (2) помещения Основного Получателя или любых суб-получателей, где хранятся Программные бухгалтерские книги и учетные документы или проводится Программная деятельность; (3) других объектов, где хранится связанная с Программой документация или проводится Программная деятельность; и (4) всего персонала Основного Получателя или суб-получателей средств гранта. Основной Получатель обеспечит, чтобы в его соглашения с суб-получателями входило положение о праве доступа Глобального Фонда в рамках данного пункта.
- h. Уведомления. Основной Получатель обязуется своевременно письменно уведомлять Глобальный Фонд о любых аудитах или судебных разбирательствах, относящихся к деятельности Основного Получателя и суб-получателей.

Статья 14. СУБ-ПОЛУЧАТЕЛИ

Периодически на основании этого Соглашения Основной Получатель может предоставлять средства гранта другим организациям или производить прямые выплаты третьим организациям от имени других организаций для выполнения деятельности, предусмотренной Программой (суб-получатели), при условии, что Основной Получатель:

- a. Проведет оценку способностей каждого суб-получателя выполнять деятельность по Программе и отчитываться за нее, предоставит такую оценку Глобальному Фонду по его запросу и выберет каждого суб-получателя на основе прозрачного задокументированного процесса и позитивной оценки возможностей такого суб-получателя осуществлять Программную деятельность, которая будет ему предписана;

- b. Заключит грантовое соглашение с каждым суб-получателем, накладывая обязательства суб-получателя перед Основным Получателем, аналогичные тем, которые имеет Основной Получатель по настоящему Соглашению, с целью соответствия Основного Получателя условиям данного Соглашения. Такие обязательства должны включать, но не ограничивать, требования, что суб-получатель использует все средства гранта исключительно на программные цели и прикладывает разумные усилия для гарантии, что средства гранта не способствуют, или помогают насилию, поддерживают террористов или деятельность, связанную с террористической, осуществлять действия, связанные с «отмыванием» денег или финансировать организации известные как поддерживающие терроризм или вовлеченные в процесс «отмывания» денег.
- c. Предоставит Глобальному Фонду по его запросу копии грантовых соглашений с каждым суб-получателем; и
- d. Поддержит и будет соответствовать системе мониторинга исполнения суб-получателей и обеспечит их регулярную отчетность в соответствии с настоящим Соглашением.

Основной Получатель признает и соглашается, что финансирование за счет средств Гранта суб-получателей или платежи от имени суб-получателей для осуществления программной деятельности не освобождают Основного Получателя от его от ответственности и платежных обязательств согласно этому Соглашению. Основной Получатель ответственен за действия и упущения своих суб-получателей в отношении выполнения Программы, как будто они были действиями и упущениями самого Основного Получателя.

Статья 15. ПРОГРАММНЫЕ ОТЧЕТЫ ПО ПРОГРЕССУ

- a. Предоставление отчетов. Основной Получатель предоставит Глобальному Фонду отчеты, указанные в п.(b) данной Статьи. Кроме того, Основной Получатель предоставит Глобальному Фонду любую другую информацию и отчеты в сроки, указанные Глобальным Фондом. Периодически Глобальный Фонд может предоставлять Основному Получателю руководство, размещая его на своем интернетсайте или издавая письма о реализации, с приемлемыми частотой, формой и содержанием, требуемыми в рамках данной Статьи. Основной Получатель предоставит СКМ копии всех отчетов, которые он подает Глобальному Фонду в соответствии с данной статьей.

b. Требуемые отчеты

- i. Периодические отчеты. Не позднее, чем через 45 дней после окончания каждого отчетного периода, указанного в Приложении А к настоящему Соглашению, Основной Получатель будет отчитываться о прогрессе в отношении целей и задач Программы на такой период, указанный в Приложении А. Основной Получатель будет предоставлять периодические отчеты в форме, предусмотренной в Приложении А. По указанным периодам Основной Получатель объяснит любые расхождения между запланированными и реальными достижениями, а также запланированными и реальными расходами.
- ii. Ежегодные отчету о прогрессе. В течение 18 месяцев после даты начала Фазы 1 Основной Получатель должен представить в Глобальный Фонд в форме и по содержанию, приемлемых для Глобального Фонда, годовой отчет о прогрессе, охватывающий результаты Программной деятельности за период, предшествующих программному или финансовому году

Основного Получателя. Руководство по форме такого отчета можно получить у Глобального Фонда по запросу.

(с) Применение отчетов. Основной Получатель признает и соглашается, что Глобальный Фонд может разрешить опубликовывать, полностью или частично, который должен быть представлен заранее Основным Получателем Глобальному Фонду согласно этому Соглашению. Основной Получатель также признает и соглашается, что Глобальный Фонд может использовать, производить, изменять и /или адаптировать информацию и другие данные, содержащиеся в таких отчетах для любых целей.

Статья 16. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА

Основной Получатель должен проводить мониторинг и оценивать прогресс по Программе в отношении выполнения ее целей, включая деятельность, осуществляемую суб-получателями, в соответствии с планом мониторинга и оценки, одобренным Глобальным Фондом. Основной Получатель гарантирует получение качественных данных по прогрессу и аккуратную отчетность по результатам Программы.

Статья 17. ОЦЕНКА ГЛОБАЛЬНЫМ ФОНДОМ

Глобальный Фонд может по своему усмотрению провести или уполномочить проведение оценки Программы или особого вида Программной деятельности, реализующих структур или других Программных вопросов. Глобальный Фонд определит договорные условия для любой такой оценки и график ее проведения. Основной Получатель обяжет суб-получателей облегчить эту оценку. Использование Глобальным Фондом этого права не освобождает Основного Получателя от проведения мониторинга и оценки Программы.

Статья 18. КОНТРАКТЫ НА ТОВАРЫ И УСЛУГИ

- а. Практика закупок. Основной Получатель представит Глобальному Фонду информацию о политике и практике, избранные им для заключения контрактов на приобретение товаров и услуг в рамках настоящего Соглашения. Как минимум, такие политика и практика закупок в рамках Программы должны соответствовать требованиям (i) – (viii), перечисленным ниже, и, если закупаются медицинские продукты, тем, которые указаны в Статье 19 настоящего Соглашения. Основной Получатель обеспечит соблюдение в любое время такой политики и практики.
- i. Контракты будут заключаться на прозрачной, конкурсной основе, соблюдая исключения, установленные в прописанной политике и практике закупок, представленных Глобальному Фонду на конкурсной основе;
 - ii. Все приглашения на подачу предложений для заключения контрактов должны быть доведены до сведения потенциальных участников конкурсных торгов, которым должно быть достаточное количество времени для ответа на такое приглашение.
 - iii. Приглашения на поставку товаров и услуг должны содержать информацию, необходимую для потенциальных участников для подготовки своего конкурсного предложения, и будут основываться на ясном и точном описании предполагаемых сроков и условий контракта, а также закупаемых товаров и услуг;
 - iv. Условия участия в конкурсных торгах будут ограничены только для тех, которые могут гарантировать способности участника выполнить контракт в соответствии с местными законами о закупках.

- v. Контракты будут присуждаться только ответственным подрядчикам, которые имеют возможности для успешного выполнения контракта.
 - vi. Стоимость оплачиваемых товаров и услуг не должна превышать их разумной стоимости (как будет определено, например, при сравнении заявленных или рыночных цен).
 - vii. Основной Получатель и его представители и агенты не будут вовлечены в какую-либо практику, описанную в Статье 21 (b), в отношении закупок.
 - viii. Основной Получатель будет вести подробную учетную документацию по получению и использованию товаров и услуг, приобретаемых в рамках Соглашения Основным Получателем, регистрировать природу и объем приглашений потенциальных поставщиков товаров и услуг, приобретаемых Основным Получателем, и основание для присуждения контрактов и заявок.
- b. Цепь поставок. Основной Получатель сделает все возможное для обеспечения оптимально надежной, эффективной и безопасной цепи поставок всех продуктов, закупаемых на средства гранта.
 - c. Соответствие суб-получателей. Основной Получатель обеспечит соответствие суб-получателей требованиям данной Статьи при проведении суб-получателями закупок товаров и услуг по Программе.
 - d. Учет. Основной Получатель будет вести соответствующую учетную документацию и обеспечит ведение суб-получателями документации по всем основным средствам, закупаемым на средства гранта.
 - e. Право собственности. Право собственности на товары или другое имущество, финансируемое Глобальным Фондом по данному Соглашению («Активы Программы»), принадлежит Основному Получателю или суб-получателю, или другому юридическому лицу, указанному Основным Получателем, если Глобальный Фонд предписывает, в любое время по своему усмотрению, что право собственности будет передано Глобальному Фонду или другой организации, назначенной Глобальным Фондом.
 - f. Прогресс по Программе. В соответствии со Ст.9 Данного Соглашения Основной Получатель гарантирует, что все товары, услуги и деятельность, финансируемые на средства гранта, включая закупленные суб-получателями, будут использоваться исключительно на цели Программы.

Статья 19. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИЕ И ДРУГИЕ ТОВАРЫ МЕДИЦИНСКОГО НАЗНАЧЕНИЯ

- a. Определения. Следующие термины, как они используются в настоящей Статье, будут иметь смысл, предписанный им ниже:

«ВОЗ» означает Всемирную Организацию Здравоохранения.

Термины "лекарства", "мультиисходный фармацевтический продукт" и "фармацевтические продукты" имеют те же значения, которые использованы Всемирной Организацией Здравоохранения в Глоссарии "Маркетинга фармацевтических продуктов со специальной ссылкой на мультиисходные продукты (генерики): Руководство для регулятивных органов по лекарствам)".

Термин "товары медицинского назначения" включает (1) фармацевтические продукты, (2) диагностические и нефармацевтические товары медицинского назначения.

Термин «диагностические и нефармацевтические продукты» включает: (1) продукты длительного использования и (2) расходные/одноразовые продукты.

Термин «товары длительного использования» включает, но не ограничивается, аппараты для ВИЧ-тестов, аппараты для мониторинга ВИЧ (CD4, вирусная нагрузка), сеть больничных коек, лабораторное оборудование, радиологическое и сопутствующее оборудование (например, микроскопы и реактивы).

Термин «расходные/одноразовые продукты» включает, но не ограничивается, презервативы, тест на антитела к ВИЧ (быстрый, обычный), быстрый тест на малярию, инсектициды, аэрозоли против москитов, заменитель грудного молока и шприцы для инъекций.

Термин «строгие распорядительные органы» означает распорядительный орган (а) члена Фармацевтической Инспекционной Конвенции (ФИК/С) или организацию, участвующую в Фармацевтической инспекционной схеме; или (б) члена международной конференции по гармонизации технических требований по регистрации фармацевтических продуктов для использования человеком (МКГТТ).

Термин «Программа предварительной квалификации ВОЗ» означает Программу ООН по предквалификации, инициированную ВОЗ, которая нацелена на облегчение доступа к лекарствам, соответствующим унифицированным стандартам качества, безопасности и эффективности по ВИЧ/СПИД, туберкулеза и малярии

Термин «GMP» означает лучшую практику производства, как этот термин используется ВОЗ в «Разрешении на маркетинг фармацевтических продуктов со специальной ссылкой на продукты из множественных источников (генерики): Руководство для распорядительных органов по лекарствам».

Относительно страны-хозяина термин «Национальные распорядительные органы по лекарствам» означает компетентные национальные распорядительные органы по лекарствам в такой стране-хозяине.

В отношении подраздела (j) данной Статьи продукт считается «не имеющимся в наличии», когда его производитель не может поставить достаточное количество конечного продукта в течение 90 дней с даты его заказа.

- b. Соответствие. Если суб-получатель осуществляет закупки продуктов медицинского назначения, Основной Получатель обеспечит то, чтобы такие закупки проводились в соответствии с данной Статьей. В любом случае фармацевтические продукты и расходные/одноразовые продукты, финансируемые в рамках Соглашения о гранте, должны удовлетворять требованиям по стандартам качества, периодически предписываемых Глобальным Фондом.
- c. Оценка плана закупок и поставок. Из-за сложности и значительного риска в приобретении товаров медицинского назначения, средства Гранта не могут быть использованы на их приобретение без выполнения следующих условий:
 - i. Предоставления Основным Получателем плана закупок, использования и менеджмента поставок закупаемых товаров медицинского назначения в соответствии со Статьей («План закупок»), приемлемого для Глобального Фонда по форме и содержанию. План должен включать также план приобретения и использования диагностических технологий, расходных материалов и других основных категорий поставок, связанных с приобретением медикаментов; и
 - ii. Одобрения Глобальным Фондом плана закупок и поставок, а также получения положительной оценки способности Получателя управлять процессом таких закупок.

Глобальный Фонд письменно уведомит Основного Получателя об одобрении плана закупок и поставок. Основной Получатель должен обеспечить соответствие закупок в рамках Программы плану закупок и поставок.

- d. Список приобретаемых медикаментов. Основной Получатель обеспечит, чтобы средства Гранта не были использованы для приобретения медикаментов, не входящих в действующие стандартные руководства по лечению или списки жизненно важных препаратов ВОЗ, Правительства страны-организатора, Получателя или суб-получателей. В план закупок и поставок должны быть включены списки стандартных протоколов лечения и жизненно важных препаратов применительно к Программе.
- e. Обязательства по закупкам. В случаях, когда Глобальный Фонд считает, что Основной Получатель способен проводить закупки, Основной Получатель будет нести ответственность за все закупки в рамках настоящего Соглашения и по своему усмотрению может проводить или разрешить своим суб-получателям проведение закупок и заключение контрактов на закупку с местными, региональными или международными агентами. Если Глобальный Фонд не считает, что Основной Получатель обладает требуемой возможностью проводить закупки, Основной Получатель должен действовать через существующих региональных или международных агентов по закупкам или иные механизмы, приемлемые для Глобального Фонда, но продолжает нести ответственность за соответствие всех закупок условиям этой Статьи.

В любом случае Основной Получатель обязан использовать и обеспечить использование суб-получателями квалифицированных региональных и международных услуг по закупкам с тем, чтобы увеличение объема закупок снижало цены на товары гарантированного качества.

- f. Практика закупок. Основной Получатель должен обеспечить строгое соответствие закупок фармацевтических препаратов в рамках данного Соглашения Принципам межведомственного операционного взаимодействия для правильного проведения закупок фармацевтических препаратов. В случаях, когда фактическая практика отличается от таких межведомственных Принципов, Основной Получатель демонстрирует, в форме и по существу, удовлетворительных для ГФ, сопоставимую систему конкурентоспособных закупок группой квалифицированных поставщиков, прозрачность их методов и систему отчетности, а также применимый механизм гарантии качества.
- g. Самая низкая возможная цена. Основной Получатель должен использовать одобренную практику закупок при закупках товаров медицинского назначения, включая закупку через проведение конкурсных торгов с квалифицированными изготовителями и поставщиками (и, в частности, фармацевтических продуктов в соответствии с пунктом (f) выше), чтобы получить самую низкую цену товаров, согласующуюся с гарантией качества. В отношении продуктов длительного пользования наименьшая возможная цена должна включать стоимость основных средств, реактивов и других расходных материалов, а также стоимость ежегодного технического обслуживания.
- h. Соответствие стандартам качества. Фармацевтические продукты могут финансироваться на средства гранта, только если стандарты качества таких продуктов могут быть гарантированы. Расходные/одноразовые продукты могут финансироваться на средства гранта, только если такие продукты выбраны из списка предварительно квалифицированных продуктов или если такие продукты приняты строгим регулятивным органом, или приняты по национальным стандартам.

- i. Продукты из мультиисточника. Для фармацевтических продуктов, приобретенных из мультиисточника, (т.е. фармацевтические лекарства, для которых была опубликована монография конечной дозировки в Международных стандартах качества Английской и Американской Фармакопеех до 10 октября 2002 года), Основной Получатель может подтвердить их соответствие стандартам, согласно действующим национальным процедурам Страны-организатора.
- j. Один или ограниченный источник продуктов и другие фармацевтические продукты. Средства гранта могут быть использованы на закупку фармацевтического продукта у одного или ограниченного источника поставки, (то есть фармацевтический продукт, для которого не имеется публично доступных стандартов гарантии качества, аналитических методов, и ссылок на стандарты) и/или фармацевтический продукт, для которого была опубликована монография конечной дозировки в Международных стандартах качества Английской и Американской Фармакопеех до 10 октября 2002 года, обеспечивает, что такой продукт соответствует одному из следующих стандартов:
- (1) такой продукт принимается в рамках квалификационной программы ВОЗ; или
 - (2) такой продукт разрешен к использованию строгим регулятивным органом.

Если Основной Получатель определит, что есть только один эквивалент или нет эквивалента фармацевтического продукта, отвечающего стандартам по условиям (1) или (2) данного подраздела (j), или, если Основной Получатель определит, что продуктов, отвечающих этим стандартам, нет в наличии, и сообщит об этом Глобальному Фонду, то, если Глобальный Фонд не будет возражать, средства гранта могут быть использованы для закупок другого эквивалентного фармацевтического продукта при условии, что такой продукт выбран в соответствии со следующими положениями в порядке их приоритетности:

- (i) производитель представил заявку на одобрение такого продукта в программе ВОЗ предварительной квалификации или строгому распорядительному органу, и такой продукт производится на объекте, соответствующем стандартам GMP, как это удостоверено (после проверки) ВОЗ или строгим распорядительным органом; или
- (ii) если производитель такого продукта не подал заявку на одобрение такого продукта программой ВОЗ предварительной квалификации или строгим распорядительным органом, такой продукт производится на объекте, соответствующем стандартам GMP, как это удостоверено (после проверки) ВОЗ или строгим распорядительным органом.

Основной Получатель сразу же письменно известит Глобальный Фонд, если он закупает какие-либо продукты в соответствии с критериями в пункте (i) или (ii) выше.

k. Проверка качества

(1) Основной Получатель должен гарантировать, что, используя метод случайной выборки, фармацевтические продукты из мультиисточника, описанного в подразделе (i) выше и финансируемого согласно этому Соглашению, систематически тестируется в целях контроля качества в лабораториях, официально признанных ВОЗ, если нет потенциала провести такие тесты у Национального Комитета по контролю за препаратами страны-организатора.

- (2) Основной Получатель должен гарантировать, что, используя метод случайной выборки, фармацевтические продукты из одного или ограниченного источника или другие фармацевтические продукты, описанные в пункте (1) подраздела (j) выше и финансируемые согласно этому Соглашению, систематически тестируются в целях контроля качества в лабораториях, согласно программе ВОЗ по Предквалификации, если отсутствует потенциал провести такие тесты у Национального Комитета по контролю за препаратами страны-организатора.
- (3) Основной Получатель должен гарантировать, что, используя метод случайной выборки, фармацевтические продукты из одного или ограниченного источника или другие фармацевтические продукты, описанные в пункте (2) подраздела (j) выше и финансируемые согласно этому Соглашению, систематически тестируются в целях контроля качества либо в лабораториях, официально признанных ВОЗ, либо в лабораториях, расположенных в странах-участницах Международной Конференции по гармонизации технических требований и/или странах Фармацевтического контроля, где нет потенциала провести такие тесты у Национального Комитета по контролю за препаратами страны-организатора.
- iv. Глобальный Фонд заключит контракт с независимой третьей стороной, для проведения проверки качества продукта, закупаемого в соответствии с критериями (j) (i) или (ii) выше, методом случайной выборки для гарантии качества таких продуктов. Основной Получатель разрешит (и обеспечит согласие суб-получателей) такой третьей стороне (и/или ее агентам) получить доступ к складским помещениям для отбора образцов продукта, закупленного согласно критериям в статье (j) (i) или (ii) выше, для проведения такого анализа. Кроме того, Основной Получатель гарантирует включить в свои контракты с поставщиками продуктов медицинского назначения:
- i. Право Глобального Фонда на:
 - A. Получение спецификаций производителя;
 - B. Отбор образцов и проведение проверки методом случайной выборки на территории производителя; и
 - C. Опубликовать результаты такого тестирования;
 - ii. Право Основного Получателя вернуть поставщику продукты, которые после такого тестирования будут признаны несоответствующими спецификациям.
1. Расторжение контракта. В отношении продуктов, закупленных в соответствии с критериями в статье (j) (i) или (ii) выше, в случае, если: (i) заявка, представленная производителем в программу ВОЗ предварительной квалификации или строгому распорядительному органу на одобрение такого продукта, уже не рассматривается; или (ii) независимая третья сторона, нанятая по контракту Глобальным Фондом, определит, что качество такого продукта неприемлемо, тогда Основной Получатель должен немедленно расторгнуть контракт с производителем, поставляющим такой продукт.
- m. Ограничения во времени. Если Основной Получатель намеревается закупить фармацевтические продукты из одного или ограниченного источника или фармацевтические продукты, описанные в пунктах (i) и (ii) из подраздела (j) выше, Основной Получатель должен стремиться договориться о праве завершить

контракт для приобретения таких продуктов как можно быстрее в соответствии с критериями пунктов (1) (2) подпункта (j) выше. В любом случае, контракты по закупу фармацевтических продуктов, приобретенных из одного и ограниченного источника и другие Фармацевтические Продукты, описанные в пунктах (i) и (ii) из подраздела (j) выше будут иметь максимальный срок, который не превышает 12 месяцев.

- n. Национальная регистрация медикаментов. Если фармацевтические продукты, предназначенные для использования согласно Программе, требуют одобрения соответствующим национальным органом в стране-организаторе, такие фармацевтические продукты могут финансироваться по данному Соглашению, только если они получили такое одобрение.
- o. Мониторинг исполнения поставщиком своих обязательств. Основной Получатель должен контролировать выполнение поставщиком своих обязательств относительно качества поставляемых товаров и услуг, и представить ГФ электронную информацию для размещения в Интернете через механизм, который будет установлен или указан ГФ.
- p. Мониторинг качества товара Основной Получатель и Глобальный Фонд могут по своему усмотрению систематически обеспечивать, чтобы случайные образцы фармацевтических товаров, финансируемых согласно Соглашению, были проверены на соответствие с применимыми стандартами качества. Основной Получатель должен иметь соответствующие работающие системы мониторинга, приемлемые для Глобального Фонда, или предусматривать использование международных агентств по закупкам, приемлемых для ГФ.
- q. Цепочка Поставки. Основной Получатель сделает все возможное для обеспечения оптимальной, надежной, эффективной и безопасной цепочки поставок фармацевтических и других продуктов медицинского назначения, финансируемых в рамках Программы.
- r. Предотвращение отклонения от Программы. Основной Получатель должен выполнять и обеспечить выполнение Суб-получателями процедур, которые помогут избежать отклонения использования финансируемых программой медицинских товаров от предназначенной и согласованной цели. Процедуры должны включить создание и сохранение надежной системы управления инвентарными запасами, систему контроля поступления и отпуска товаров, систему внутреннего аудита и подходящие структуры управления для обеспечения нормальной работы этих систем.
- s. Приверженность протоколам лечения, наркотическая устойчивость и неблагоприятные последствия. Основной Получатель должен осуществить механизмы для:
 - (i) поощрения пациентов придерживаться предписанному им лечению (механизмы, которые должны включать, но не ограничиваться, комбинации: фиксированная доза, «один раз в день», блистерные упаковки, просвещение и поддержка);
 - (ii) мониторинга и сдерживания лекарственной устойчивости; и
 - (iii) контроля неблагоприятных лекарственных реакций, согласно существующим международным рекомендациям.

Все закупки лекарств для лечения мультирезистентного туберкулеза, финансируемых в рамках данного Соглашения, должны проводиться через Комитет Зеленого Света при Глобальной Инициативе «Stop TB».

- t. Отчетность по ценам. По получении в страну закупленных медицинских препаратов на средства гранта, Основной Получатель должен сразу отчитаться по ценам, которые он оплатил за фармацевтические продукты и другой относящейся к этому закупу документации, как определено, используя механизм отчетности по ценам,

размещенным на вебсайте Глобального Фонда, или использовать другой подходящий инструмент, который Глобальный Фонд может признать приемлемыми для этой цели.

Статья 20. СТРАХОВАНИЕ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА УЩЕРБ, ХИЩЕНИЕ ИЛИ ПОЛОМКИ

- a. Страхование. Основной Получатель должен за разумную цену обеспечить, где применимо, страхование от всех рисков собственности в рамках активов Программы, а также всестороннее общее страхование ответственности финансово устойчивыми, признанными страховыми компаниями. Страховое покрытие должно соответствовать тому, которое несут аналогичные предприятия, занятые подобной же деятельностью.
- b. Обязательства по ущербу или хищению. Основной Получатель будет единственно ответственен за ущерб или хищение, или поломку любых позиций, закупаемых на средства гранта (включая те, которые закупаются для суб-получателей), и должен немедленно после такого ущерба, хищения или повреждения произвести замену таких позиций за свой собственный счет в соответствии с требованиями по закупке, приведенными в Статье 18 и Статье 19 настоящего Соглашения. Кроме того, Основной Получатель будет единственно ответственен за хищение какой-либо наличности, находящейся в распоряжении Основного Получателя или каких-либо его агентов или суб-получателей, а также не будет обращаться за помощью к Глобальному Фонду по поводу ущерба или хищения.

Статья 21. КОНФЛИКТЫ ИНТЕРЕСОВ; АНТИ-КОРРУПЦИЯ

- a. Стандарты поведения. Основной Получатель должен придерживаться и проводить в жизнь стандарты поведения, ограничивающие выполнение работы лицами, находящимися в родственных отношениях с Основным Получателем или каким-либо суб-получателем (например, директор, сотрудники, должностные лица, служащие или агенты), занимающиеся заключением и администрированием контрактов, грантов или других аспектов, используя средства гранта, на обеспечение того, что никто из указанных лиц не был вовлечен в какую-либо практику, указанную в пункте (b) ниже.
- b. Отсутствие коррупции. Основной Получатель не будет и обеспечит то, что никто из суб-получателей или лица, находящиеся в родственных отношениях с основным получателем, не будут:
 - i. принимать участия в отборе, присуждении или администрировании контрактов, грантов, или других выплат или сделок, финансируемых из средств гранта, если сотрудник, родственники, его или ее деловые партнеры либо организации, в контроле которых он/она принимает участие, имеют финансовый интерес;
 - ii. участвовать в сделках, касающихся организаций или предприятий, с которыми он или она ведут переговоры или он/она могут быть нанятыми на работу в дальнейшем.
 - iii. Предлагать, давать или получать прямо или косвенно вознаграждения, услуги или подарки, или еще что-либо, имеющее ценность, для оказания влияния на лицо, вовлеченное в процесс закупок или исполнение контракта;
 - iv. Искажать или пропускать факты, чтобы повлиять на процесс закупок или исполнение контракта;

- v. с ведома или без ведома Основного Получателя или суб-получателей вовлекаться в схемы или мероприятия между двумя или более участниками конкурсных торгов, направленные на установление цен на искусственных или неконкурентоспособных ценах; или
- vi. участвовать в какой-либо другой практике, которая истолковывается или может быть истолкована как незаконная практика или факт коррупции в стране-организаторе.

c. Разглашение. Если Основной Получатель узнает о:

- i. каком-либо фактическом, явном или потенциальном конфликте финансовых интересов между каким-либо лицом, находящимся в родственных отношениях с Основным Получателем, любым суб-получателем, СКМ, МАФ или Глобальным Фондом, и лицом, в чьи обязанности входит реализация Программы; или
- ii. какой-либо практике, указанной в пункте (b) выше,

Основной Получатель обязан немедленно довести до сведения Глобального Фонда факт явного, фактического или потенциального конфликта интересов.

Статья 22. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛОГОТИПОВ ИЛИ ТОРГОВЫХ МАРОК

Основной Получатель не будет использовать логотип или какие-либо торговые марки Глобального Фонда, пока не оформит на это законные разрешения на лицензию от Глобального Фонда.

Статья 23. НОВАЦИЯ, ПЕРЕДАЧА ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ОСНОВНОГО ПОЛУЧАТЕЛЯ

В случае, если в любое время Основной Получатель или Глобальный Фонд решат, что Основной Получатель не способен выполнять роль и исполнять обязанности Основного Получателя согласно данному Соглашению, либо Глобальный Фонд и Основной Получатель по какой-либо причине решат передать часть или все обязательства Основного Получателя другой организации, которая может и хочет принять такие обязательства, то другая организация ("Новый Основной Получатель"), может заменить Основного Получателя в рамках настоящего Соглашения. Замена будет произведена на условиях, приемлемых для Глобального Фонда и Нового Основного Получателя, при согласовании с СКМ. Основной Получатель настоящим соглашается на полное сотрудничество с Глобальным Фондом, чтобы передача прав была осуществлена эффективно.

Статья 24. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОСНОВНЫЕ ПОЛУЧАТЕЛИ

Кроме Основного Получателя Глобальный Фонд может периодически присуждать гранты другим предприятиям для реализации программ в стране-организаторе. Основной Получатель должен сотрудничать, насколько это целесообразно, с такими другими предприятиями для реализации всех программ, финансируемых Глобальным Фондом.

Статья 25. УВЕДОМЛЕНИЯ

Любое уведомление, запрос, документ, отчет или иное сообщение, отправленные либо Основным Получателем, либо ГФ, за исключением случаев, особо предусмотренных настоящим Соглашением, будут отправляться другой стороне: (i) на имя Уполномоченного Представителя, указанного в пункте 15 или 16 на лицевой странице настоящего

Соглашения, в зависимости от случая; или (ii) на имя и в адрес, указанные в пункте 13 или 14 на лицевой странице настоящего Соглашения, в зависимости от случая. Копии всех таких документов должны направляться в СКМ. В случае отправления корреспонденции в ГФ через Местного Агента Фонда, Основной Получатель должен направлять свои сообщения лицу, упомянутому в пункте 12 на лицевой странице настоящего Соглашения. Вся корреспонденция в рамках данного Соглашения будет составляться на английском языке.

Статья 26. РАСТОРЖЕНИЕ; ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИЛИ ЗАВЕРШЕНИЕ

- a. Собственное решение Глобального Фонда. Глобальный Фонд может прекратить или приостановить действие настоящего Соглашения полностью или частично, по любой причине по собственному усмотрению, письменно уведомив об этом Основного Получателя. Любая часть данного Соглашения, которая не прекращена или не приостановлена, остается в полной силе.
- b. Процедуры после расторжения или завершения программы. После полного или частичного расторжения или приостановления действия настоящего Соглашения по любой причине или завершения сроков программы, среди различных процедур, которые может запросить ГФ, должен выполнить следующее :
 - i. немедленно вернуть Глобальному Фонду любые средства гранта, которые не были израсходованы Основным Получателем и суб-получателями на дату уведомления о расторжении или на дату завершения сроков программы (если применимо), если этого запросит Глобальный Фонд;
 - ii. предоставить Глобальному Фонду проверенный аудиторами заключительный финансовый отчет по Программе;
 - iii. предоставить Глобальному Фонду инвентарный список всех активов и товаров, закупленных на средства гранта; и
 - iv. если так запросит Глобальный Фонд, предоставить план (подготовленный при консультациях с СКМ) по использованию всех активов и услуг, о которых говорится в пункте iii выше («План закрытия»). План закрытия подлежит заключительному одобрению Глобальным Фондом.
- c. Передача прав. По истечении срока Программы или более раннего прекращения этого Соглашения, Глобальный Фонд может по своему усмотрению, в соответствии со статьей 18 (е) данного Соглашения, передать право на Активы Программы Глобальному Фонду или третьей стороне, которую назначит Глобальный Фонд

Статья 27. ВОЗВРАТ СРЕДСТВ

Немедленное возмещение. Несмотря на наличие или выполнение каких-либо исправительных санкций в рамках настоящего Соглашения, Глобальный Фонд может потребовать, чтобы Основной Получатель немедленно возместил Глобальному Фонду любые выплаты средств гранта в валюте, в которой была произведена выплата при любых следующих обстоятельствах:

- i. данное Соглашение расторгается или приостанавливается;
- ii. Основной Получатель нарушил какое-либо положение настоящего Соглашения;
- iii. Глобальный Фонд выплатил Основному Получателю средства по ошибке; или
- iv. Основной Получатель допустил существенное материальное искажение каких-либо вопросов, относящихся к настоящему Соглашению.

Статья 28. ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ГЛОБАЛЬНОГО ФОНДА

- a. Глобальный Фонд является ответственным лишь за выполнение обязательств, изложенных в данном Соглашении. Помимо этих обязательств, Глобальный Фонд не несет ответственности за деятельность СКМ (или любого его члена), Основного Получателя, суб-получателей, их сотрудников или подрядчиков, или иного лица, или организации, проводимую в рамках данного Соглашения или при реализации Программы. Любые финансовые либо другие обязательства, касающиеся реализации Программы, являются сферой единоличной ответственности Основного Получателя.
- b. Основной Получатель выполняет Программу от имени СКМ, а не от имени Глобального Фонда. Данное Соглашение и Грант ни в коей мере не рассматриваются как создающие взаимоотношения главы и подчиненного, партнерство по закону или совместное предприятие между Глобальным Фондом и Основным Получателем или другим лицом, вовлеченным в выполнение Программы. Глобальный Фонд не принимает на себя никаких обязательств за какие-либо убытки или порчу какому-либо лицу или собственности, возникающие в связи с реализацией Программы. Основной Получатель ни при каких обстоятельствах не может представляться агентом Глобального Фонда и предпримет все возможные меры, чтобы избежать каких-либо ощущений, что такие взаимоотношения существуют.

Статья 29. КОМПЕНСАЦИЯ

Основной Получатель защитит, освободит от ответственности и обезопасит Глобальный Фонд, его директоров и служащих, а также любых агентов и подрядчиков Глобального Фонда от и против: (i) любых и всех ущербов для Глобального Фонда, его работников и служащих; и (ii) любых и всех претензий, ходатайств по финансовым обязательствам, действиям (включая расходы, выплаты и обоснованные издержки на консультации), судопроизводства, ущерба, издержек и обязательств любого рода, которые могут быть понесены Глобальным Фондом или выдвинуты против Глобального Фонда, его работников и служащих, лицом или от имени такого лица вследствие или на основании, или в результате действий, или упущений Основного Получателя и его агентов, служащих, суб-получателей, представителей, правопреемников, делегатов или наследников, за которые Основной Получатель несет ответственность.

Статья 30. ПИСЬМА О РЕАЛИЗАЦИИ

Чтобы помочь Основному Получателю в реализации данного Соглашения, Глобальный Фонд будет периодически издавать письма о реализации, в которых будет содержаться дополнительная информация и руководство по вопросам, упомянутым данным Соглашением.

Статья 31. МОДИФИКАЦИИ И ДОПОЛНЕНИЯ

Никакие модификации данного Соглашения не будут иметь силу, пока они не оформлены письменно и не подписаны уполномоченным представителем Глобального Фонда и уполномоченным представителем Основного Получателя. Любые изменения условий настоящего Соглашения оформляются письмом о реализации, подписанным сторонами данного Соглашения.

Статья 32. РАСПРОСТРАНЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ

Основной Получатель признает, что Глобальный Фонд сохраняет за собой право свободно публиковать или распространять информацию, полученную в ходе реализации настоящей Программы.

Статья 33. ОТСУТСТВИЕ ОТКАЗА ОТ ПРАВ

Никакая задержка в осуществлении каких-либо прав или мер по исправлению недостатков в рамках данного Соглашения не может рассматриваться как отказ от таких прав или мер.

Статья 34. ПРАВОПРЕЕМНИКИ И ПРЕДСТАВИТЕЛИ

Данное Соглашение обязательно для выполнения правопреемниками и представителями Основного Получателя, которые могут быть включены в условия Соглашения. Вместе с тем, никакое назначение в рамках данного Соглашения не может быть произведено без предварительного одобрения Глобального Фонда.

Статья 35. АРБИТРАЖ

Любые спорные вопросы, противоречия, или претензии, возникающие в связи с этим Соглашением, или относящиеся к данному Соглашению, или нарушениям его положений, расторжению или недействительности, подлежат арбитражному рассмотрению в соответствии с действующими в настоящее время правилами арбитража Комиссии ООН по международному торговому праву (UNCITRAL), которые действуют в настоящее время. Глобальный Фонд и Основной Получатель будут согласны с решением арбитража как с окончательным судебным решением по поводу возникшего конфликта, противоречия или претензии. Арбитра назначает Международная Торговая Палата Международного Арбитража по вопросам торговли. Будут назначены три арбитра. Место проведения арбитражного разбирательства – Женева, Швейцария. Разбирательство будет проходить на английском языке.

Статья 36. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

Настоящее Соглашение регулируется принципами UNDRIT (2004).

Статья 37. ЦЕЛОСТНОСТЬ СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее Соглашение и любые приложения и дополнения к нему составляют единое соглашение между сторонами, в котором изложены все условия, взаимопонимание и соглашения между сторонами, относящиеся к существу вопроса данного Соглашения, и заменяют собой все предварительные устные и письменные договоренности, взаимопонимание, переговоры и обсуждения. Между сторонами нет условий, взаимопонимания или других договоренностей, устных или письменных, выраженных, подразумеваемых или побочных в связи с существом данного Соглашения, кроме тех, что изложены в настоящем Соглашении и каких-либо его приложениях.

Статья 38. ДАТА ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах и вступает в силу после его подписания Основным Получателем и Глобальным Фондом, действующими через своих должным образом уполномоченных представителей, указанных в пунктах 15 и 16 на лицевой странице данного Соглашения.

Статья 39. ЖИЗНЕСТОЙКОСТЬ

(а) Все положения, договоренности, представления и гарантии Основного Получателя по данному Соглашению, должны рассматриваться как надежные для Глобального Фонда, и должны продолжать существовать после оформления и передачи данного Соглашения, независимо от каких-либо расследований, проводимых Глобальным Фондом или от его лица, несмотря на то, что Глобальный Фонд мог узнать о каком-либо факте или неправильном заявлении или гарантии в любое время в ходе срока Программы, а также должны оставаться в полной силе до даты окончания Фазы 1 или, если Глобальным Фондом издано одобрение Фазы 2, до даты окончания Фазы 2.

(b) Положения Статьи 6 (Договоренности), Статья 8 (Местный агент фонда), Статьи 9 (Управление средствами гранта), Параграфы «а», «f» «g» Статьи 13 (Аудиты и бухгалтерская документация), Параграф «с» Статьи 15 («Использование отчетов»), Статья 17 («Оценки ГФ»), Статьи 18 (Контракты на товары и услуги), Статьи 19 (Фармацевтические продукты и товары медицинского назначения), Статьи 20 (Страхование и ответственность за ущерб, хищение или поломки), Статьи 21 (Конфликт интересов; Анти-коррупция), Статьи 27 (Возмещение), Статьи 28 (Ограничение обязанностей Глобального Фонда) и Статьи 29 (Компенсация) продолжают свое действие и останутся в силе, несмотря на завершение срока Программы или расторжения этого Соглашения.

Статья 40. КОЛИЧЕСТВО ЭКЗЕМПЛЯРОВ

Это Соглашение может быть оформлено в одном или двух экземплярах, каждый из которых будет являться одним и тем же соглашением.

Статья 41. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

- а. Ничего в, содержащееся в настоящем Соглашении или касающееся этого соглашения не должно рассматриваться или может быть истолковано как отказ от привилегий, выраженных или подразумеваемые привилегии и иммунитет, предоставленные Глобальному Фонду в рамках международного права, включая международное обычное право, любые международные конвенции, договоры или соглашения; ни в рамках национальных законов, включая, но не ограничивая, Закон о Неприкосновенности Международных Организаций (22 Свод законов США, 288); ни по Соглашению между Штаб-квартирами Глобального Фонда и Швейцарским Федеральным Советом от 13 декабря 2004 года..
- б. По запросу Глобального Фонда Основной Получатель приложит все усилия для обеспечения признания страной-организатором Глобального Фонда в качестве международной организации, которой обычно предоставляются привилегии и иммунитеты.

Статья 42. ДОВЕРИТЕЛЬНОЕ ЛИЦО

Глобальный Фонд и Международный Банк Реконструкции и Развития ("Всемирный Банк") вступили в соглашение, в соответствии с которым Всемирный Банк согласился установить "Доверительную собственность для Глобального Фонда для борьбы со СПИДом, Туберкулезом и Малярией" ("Доверительная собственность") и служить опекуном

Доверительной собственности ("Доверительное лицо"). Фонды гранта, доступные Основному Получателю, будут выплачиваться от Доверительного лица. Все обязательства Глобального Фонда согласно этому Соглашению - обязательства Глобального Фонда, и у Всемирного Банка нет никакой личной ответственности за обязательства Глобального Фонда согласно этому Соглашению.

Статья 43. АКРОНИМЫ

используемые в данном Соглашении (включая Описание реализации Программы и любые другие дополнения и приложения к данному Соглашению), Следующие акронимы, имеют смысл, как описано ниже:

Акроним	Значение
ACT	Терапия, основанная на комбинации артемизина
AIDS	Синдром приобретенного иммунодефицита
ANC	Женская консультация
ART	Антиретровирусная терапия
ARV	Антиретровирусный препарат
BCC	Поведенческие изменения
BSS	Надзор за поведенческими изменениями
CBO	Организация, основанная сообществами
CCM	Страновой координационный механизм
CRIS	Информационная система странового ответа
CSW	Работник коммерческого секса
CT	Консультирование и тестирование
DDT	Дихлордифенилтрихлорэтан
DFID	Департамент Великобритании по международному развитию
DHS	Надзор по вопросам демографии и здоровья
DOTS	Непосредственно контролируемое лечение кратким курсом химиотерапии
DRS	Надзор за лекарственной резистенцией
DST	Тест на чувствительность к лекарствам
FBO	Религиозная организация
GLC	Комитет Зеленого Света
GTZ	Немецкое техническое сотрудничество
HAART	Высокоактивная антиретровирусная терапия
HCW	Работник здравоохранения
HIS	Информационная система здравоохранения
HIV	Вирус иммунодефицита человека
IDU	Потребитель инъекционных наркотиков
IEC	Информация, образование, связь
IPT	Периодическое профилактическое лечение
IRS	Комнатное остаточное разбрызгивание
INT	Лечебная сеть на основе инсектицидов
KAP	Исследования по знанию, отношению, практикам
LFA	Местный Агент Фонда
LLITN	Долгосрочная лечебная сеть инсектицидами
MDG	Цели развития тысячелетия ООН
MDR	Многолекарственная резистенция
M&E	Мониторинг и оценка
MERG	Референс группа по мониторингу и оценке

MICS	Многоиндикаторный кластерные исследования
MoH	Министерство здравоохранения
MSM	Мужчины, имеющие секс с мужчинами
NAC	Национальный комитет по борьбе со СПИД
NAP	Национальная программа по противодействию ВИЧ/СПИД
NGO	Неправительственная организация
NMCP	Национальная программа борьбы с малярией
NTP	Национальная программа борьбы с туберкулезом
OI	Оппортунистические инфекции
OVC	Сироты и дети, уязвимые к СПИД
PAHO	Организация здравоохранения Пан Америка
PHC	Первичное здравоохранение
PEP	Последующая профилактика
PMTCT	Профилактика передачи ВИЧ от матери к ребенку
PLWHA	Люди, живущие с ВИЧ/СПИД
PPTCT	Профилактика передачи ВИЧ от родителей к ребенку
PR	Основной получатель
RBM	Обратим вспять малярию
RCM	Региональный координационный механизм
RDT	Быстрый диагностический тест
SR	Суб-получатели
STD	Болезнь, передающаяся половым путем
STI	Инфекция, передающаяся половым путем
TB	Туберкулез
UNAIDS	Совместная программа ООН по ВИЧ/СПИД
UNICITRAL	Комиссия ООН по международному торговому праву
UNDP	Программа развития ООН
UNESCO	Организация ООН по образованию, науке и культуре
UNFPA	Фонд народонаселения ООН
UNGASS	Генеральная Ассамблея ООН по системе надзора
UNICEF	Детский Фонд ООН
UNIDROIT	Международный институт по унификации частного права
USAID	Агентство США по международному развитию
VCT	Добровольное консультирование и тестирование
WHO	Всемирная организация здравоохранения
WHOPES	Схема ВОЗ оценки пестицидов